

Enseignement
d'une langue étrangère à l'école

Documents Pédagogiques

Sommaire :

Chapitre 1 : Aides à l'enseignement d'une langue étrangère à l'école élémentaire	page 2
- Conseils pédagogiques	page 3
- Vidéo d'une séquence en classe (guide d'exploitation)	page 5
- Extraits choisis de la mallette pédagogique pour l'assistant d'anglais	page 8
- Extraits choisis de la mallette pédagogique pour l'assistant d'allemand	page 11
- Un exemple d'évaluation	page 13
Chapitre 2 : Documentation pédagogique	page 20
- Quelques sites Internet	page 21
- Documentation, matériel et bonnes adresses : apprentissage de l'Anglais	page 22
- Bibliographie disponible au CDDP de Vendée : apprentissage de l'Anglais	page 23
- Bibliographie disponible au CDDP de Vendée : apprentissage de l'Allemand	page 25
Chapitre 3 : Documents annexes	page 27
- Document passerelle CM2 – sixième	page 28
- Nouveaux programmes (cycle III)	page 29
- L'habilitation : B.O. n°41 du 8 novembre 2001	page 29
- Niveau de référence européen	page 29

Chapitre 1

Aides à l'enseignement d'une langue étrangère à l'école élémentaire

- Conseils pédagogiques	page 3
- Vidéo d'une séquence en classe (guide d'exploitation)	page 5
- Extraits choisis de la mallette pédagogique pour l'assistant d'anglais	page 8
- Extraits choisis de la mallette pédagogique pour l'assistant d'allemand	page 11
- Un exemple d'évaluation	page 13

Conseils pédagogiques

I – Généralités

- Apprendre une langue étrangère doit être perçu comme une activité joyeuse.
- L'intérêt des élèves sera soutenu par une grande variété d'approches.
- L'activité de l'élève est le maître mot à tous les stades de l'apprentissage.
- Les élèves doivent percevoir facilement le sens du travail qui leur est proposé.
- Des encouragements fréquents accompagneront les productions.
- Le lexique et la syntaxe seront amenés par de nombreux supports visuels.
- Les révisions seront nombreuses et régulières.

II – Environnement culturel

Le pays :

- Des connaissances sur le pays d'origine font partie de l'apprentissage.
- La réalité du pays doit être présente dans la classe (affiches, documents authentiques...)

Les événements :

- L'actualité du pays étudié est à exploiter.
- Ces événements peuvent être étudiés à la fois dans la langue d'origine (Internet, TV satellite) et par le biais des médias français.

La salle de classe :

- Une salle spéciale (ou/et un coin dans la classe) sera aménagée en fonction des activités menées.
- Dans la mesure du possible, cette salle sera équipée de matériels audio-visuels performants (rétroprojecteur, magnétoscope, lecteur CD cassette, TV grand écran ou vidéoprojecteur, ordinateur multimédia).

III – Contenus

Écouter :

- Un énoncé peut être efficace même si tous les mots ne sont pas compris.
- La compréhension de cet énoncé ne se manifeste pas obligatoirement par une réponse orale mais l'élève doit toujours pouvoir réagir de façon active.

Parler :

- Il est important de ne pas forcer les élèves à parler, ce sont les activités qui doivent déclencher la prise de parole.
- Si les élèves n'ont pas l'opportunité de s'exprimer au quotidien dans la vie de classe, il est peu probable qu'ils osent prendre la parole dans une langue étrangère.

Lire :

- Il est préférable de commencer par la lecture d'affiches, paquets, boîtes, annuaires, imagiers...
- Il est souhaitable d'avoir entendu les mots ou les textes avant d'avoir à les lire.

Écrire :

- On peut écrire pour mémoriser les mots et les structures déjà maîtrisés à l'oral.
- On peut aussi envisager d'entretenir une correspondance avec une école étrangère.

IV – Démarche

Préalables :

- L'enseignant mettra l'accent sur la langue orale dans des situations de communication attrayantes, variées et authentiques.
- Toutes les occasions où les élèves peuvent avoir des relations d'échanges sans la médiation du maître doivent être saisies afin de rendre maximum leur temps de parole.
- Des prolongements aux activités purement langagières sont souhaitables dans les autres domaines disciplinaires de l'école.

Une approche ludique :

- A l'école, une langue étrangère ne peut s'apprendre naturellement ou par nécessité, il est donc important de chercher à motiver les élèves. Dans le contexte scolaire, le plaisir lié au jeu peut être un levier essentiel.
- L'approche ludique est une démarche favorisant l'acquisition linguistique par l'implication de tous les sens de l'enfant.
- Dans le jeu, des apprentissages se mettent en place par la seule contrainte des règles proposées.
- Le jeu pour le jeu ne saurait être confondu avec ce que recouvre la notion plus complexe d'approche ludique. Ceci n'empêche pas que l'on puisse jouer à de vrais jeux allemands ou anglais qui deviennent alors partie prenante des apprentissages culturels.
- Une liaison étroite entre le dire et le faire doit être recherchée. Dans cet apprentissage, les réponses corporelles jouent un rôle déterminant.

Variété des activités proposées :

- Faire succéder un nombre très important d'activités de très courte durée à un rythme soutenu pour maintenir l'intérêt et l'attention des élèves (par exemple : chant d'accueil, présentation individuelle, vidéo, jeu de rôle, flashcard ou Bildkarte, écriture, saynètes, découpage – collage, écoute, jeu, danse, mini-dialogue, chant de fin).
- Varier non seulement les supports et les types d'activités mais aussi alterner les formes de travail : classe entière, équipes ou groupes, paires.

Ecueils à éviter :

- L'apprentissage systématique et hors contexte de listes de mots déconnectés de la vie de classe.
- L'absence d'une progression linguistique minimale.
- Une liaison aléatoire entre les thèmes qui engendre des apprentissages trop dispersés et qui nuit à la fixation des structures et du vocabulaire étudiés.
- Une volonté louable de faire parler tous les élèves quand elle se traduit par des répétitions individuelles trop nombreuses (qui brisent le rythme de l'activité en cours) ou quand elle génère des répétitions collectives (effet perroquet) insatisfaisantes.

Des outils favorisant cette approche :

- Les marionnettes permettent à l'élève de s'effacer derrière un personnage qui parle à sa place,
- Les flashcards ou Bildkarte sont des supports adaptés à de nombreux jeux (devinettes, objet manquant, jeu de Kim...)
- Des téléphones-jouets, une caméra vidéo, un appareil photo numérique, un magnétophone, une liaison Internet donnent du sens aux activités de communication.
- Des déguisements, des plateaux de jeux de grande dimension obligent les élèves à manifester par leur corps à la fois leur compréhension de la situation et leur volonté d'expression.

V – Conclusion

De nombreux outils de qualité existent. A chaque école ou groupe d'écoles (sur un secteur de collège par exemple) de choisir ceux qui conviennent. A chaque enseignant d'intégrer ces éléments dans sa préparation en conformité avec les Nouveaux Programmes.

Vidéo d'une séquence en classe

2002 - Année européenne des langues **« Apprendre une langue vivante à l'école élémentaire »**

(Vous pouvez emprunter cette courte vidéo auprès de votre IEN.)

Ce film de cinq minutes environ a été tourné en Vendée dans une classe ordinaire de 28 élèves de CE2 CM1. L'enseignante, Professeur des Ecoles en CE1 CE2 dans cette même école enseigne l'anglais à trois des cinq classes de l'école dans le cadre d'un décloisonnement.

Propositions d'utilisation de cette cassette vidéo :

La projection de cette cassette vidéo peut s'effectuer dans plusieurs cadres :

- présentation de l'enseignement d'une langue étrangère aux parents d'élèves des écoles et/ou des collèges par exemple dans le cadre de portes ouvertes ou de réunion de classe.
- présentation à la municipalité ou aux partenaires de l'école
- utilisation en tant qu'outil au cours de formation initiale ou lors de stages de formation continue à l'Institut Universitaire de Formation des Maîtres
- utilisation lors d'animations pédagogiques en circonscription
- utilisation lors d'une rencontre entre enseignants des écoles et enseignants des collèges autour du sujet de la liaison CM2 – sixième.

Principaux éléments d'observation:

La projection de cette cassette vidéo peut s'effectuer à plusieurs reprises avec à chaque fois des objectifs différents.

On peut essayer:

- **d'apprécier l'ambiance générale de la leçon** (par exemple lors d'une première projection sans le son) :
 - les élèves et le maître sont souriants et attentifs
 - les élèves participent, veulent faire et intervenir ; ils bougent, dansent, miment, se déplacent, manipulent, chantent
 - la séance est dynamique, vivante, active, à l'image de ce qu'on pratique en maternelle
 - les élèves ne répètent pas systématiquement comme des perroquets ce que dit l'enseignante

- **d'analyser les interviews de l'enseignante et des élèves** : (à apprécier par exemple lors d'une deuxième projection sans l'image)
 - les élèves ont un regard positif sur ce qu'ils font en cours de langue (acquérir un nouveau savoir pour avoir accès à une autre civilisation)
 - l'enseignante est capable d'expliquer clairement ce qu'elle fait et pourquoi elle le fait

- **de lister le matériel collectif et individuel utilisé** :
 - le matériel est abondant, varié, attrayant et renouvelé tout au long de la séquence
 - il est utilisé au cours d'activités qui se succèdent à un rythme rapide

- **de retrouver la démarche** :
 - le premier travail consiste à faire passer du contexte habituel français de la classe à un autre contexte linguistique, phonétique, pédagogique et culturel : enclenchement par un chant en anglais ou un court extrait de vidéo, conduite de la séquence tout en anglais avec du matériel dédié à cet effet et selon un schéma pédagogique particulier
 - la deuxième partie de la séquence passe par une remémoration des acquis puis par une succession de jeux et d'activités qui mettent l'élève en situation de faire et d'agir pour prouver qu'il a compris et mémorisé en situation un certain nombre de structures et de mots
 - l'apprentissage d'une notion nouvelle dans le cadre d'une progression structurée peut alors avoir lieu et se fait sans passage par la langue maternelle des élèves

- **de rechercher en quoi cet apprentissage peut paraître « déroutant »**:
 - cet apprentissage d'une langue étrangère qui ne passe pas par l'écrit traditionnel est pourtant un véritable apprentissage dans lequel plusieurs phases sont repérables :
 - une écoute active qui permet aux élèves de lier tout de suite la parole à l'action
 - grâce à l'action, la mémorisation des mots et des structures peut commencer avant même que les élèves ne puissent ou ne veuillent se lancer dans une production orale. Cette production –toujours pour dire quelque chose à quelqu'un– sera le plus souvent adressée non pas à l'enseignante mais aux autres élèves de la classe dans le cadre de jeux et d'activités mettant le corps entier en mouvement
 - cet apprentissage bien réel est cependant difficile à apprécier de l'extérieur de la classe en l'absence de production orale « académique » et de production écrite « classique »

- **de poser et répondre aux questions explicitement ou implicitement posées par le film:**
 - Quelles sont la fréquence et la durée des séances ?
 - *deux fois quarante-cinq minutes chaque semaine*
 - *le rythme évolue avec les connaissances acquises (des séances de vingt ou trente minutes sont préférables en CE2)*
 - Quelle est la qualification de l'enseignante de cette classe ?
 - *elle est habilitée*
 - *elle est titulaire d'une licence et d'une maîtrise d'anglais*
 - *elle a été assistante durant deux années en Angleterre*
 - Comment assurer la préparation tant matérielle que didactique ?
 - *de nombreux outils sont aujourd'hui à la disposition des enseignants*
 - *une méthode –en tant que fil conducteur– peut faciliter le travail de préparation*
 - *le cours du mardi est souvent repris le vendredi sous une forme différente*
 - Comment se procurer le matériel utilisé, où et à quel coût ?
 - *on peut avoir une idée précise des outils disponibles au CDDP*
 - *voir également : librairie Attica : 64 rue Folie Méricourt – 75011 – Paris ; cette librairie spécialisée a un rayon spécifique « langues étrangères pour les juniors » et des vendeurs - conseillers très compétents*
 - Quelles sont les conditions du décloisonnement ?
 - *ce décloisonnement ne diffère pas de ceux que le conseil des maîtres peut décider de mettre en place dans d'autres disciplines*
 - Quelle est la place de l'écrit en particulier en fin de CM2 ?
 - *la place de l'écrit est précisée dans les Nouveaux Programmes à la page 77 alinéa 2.4 du B.O. Hors Série N°1 du 14 février 2002*
 - Qu'appelle-t-on exactement « production de l'enfant » ?
 - *il s'agit de la réponse de l'élève à une sollicitation créée par la situation pédagogique mise en place et qui ne se réduit pas à une simple répétition*
 - Dans quelle mesure ce qui est pratiqué correspond-il aux attentes du collège et des parents ?
 - *les rencontres école - collège et le « document passerelle » doivent permettre d'engager une collaboration fructueuse; une réunion d'information des parents d'élèves en début d'année est nécessaire*
 - Quelle évaluation de l'oral mettre en place ?
 - *on trouvera des éléments et des outils intéressants sur le site <http://www.eduscol.education.fr> et à la page 27 de ce document*
 - Où se trouve la frontière entre l'initiation, la familiarisation et l'apprentissage ?
 - *il s'agit bien maintenant d'un apprentissage avec des compétences à acquérir et des contenus identifiés à connaître*
 - Quel projet de communication avec des élèves étrangers est-il possible de mener ?
 - *les projets européens Socrates et Comenius peuvent être une solution*
 - *on trouvera des possibilités de correspondance sur certains sites Internet*

Mallette pédagogique pour les assistants d'anglais à l'école primaire

Vous pouvez emprunter cette mallette au CDDP de la Vendée, mais aussi télécharger tout ce qu'elle contient – y compris les 1 fichiers audio associés aux fiches – sur le site du Centre International d'Etudes Pédagogiques (CIEP) qui édite cette mallette : <http://www.ciep.fr/>

Vous trouverez ci-dessous le descriptif des différents éléments de cette mallette suivi des adresses précises de téléchargement.

Présentation de la mallette :

Grâce à l'initiative du ministère de l'Education nationale, qui a confié au CIEP la réalisation et la diffusion de ce matériel, un groupe de travail, composé de représentants de l'Inspection et de spécialistes de l'enseignement au niveau primaire, a pu construire le contenu de la mallette. Que soient remerciés ceux qui ont mis à notre service leur compétence et leur efficacité et qui ont consacré le long temps nécessaire à l'achèvement de cet outil dans la forme actuelle, toujours perfectible...

<http://www.ciep.fr/malletgb/present.htm>

Les objectifs poursuivis :

Les objectifs ainsi précisés comportent : le développement de la capacité de compréhension ; l'entraînement à l'écoute : percevoir, reconnaître, reproduire et produire les rythmes, les sonorités, les schémas intonatifs et plus généralement toutes les caractéristiques relevant de la réalisation orale de la langue ; l'appropriation des fonctions langagières de base présentées dans des situations simples, motivantes, ayant du sens et, chaque fois que possible, culturellement marquées ; la prise ...

<http://www.ciep.fr/malletgb/intro.htm>

Préambule, introduction, programmation, évaluation (version anglaise) :

Mallette pédagogique pour les assistants d'anglais à l'école primaire : préambule, introduction (version anglaise) et annexe 1 : l'évaluation des élèves. programmation annuelle des thèmes/table of contents fiches d'activités et CD audio

<http://www.ciep.fr/malletgb/index.htm>

Fiches A : fiches de préparation de l'activité pour le maître

Mallette pédagogique pour les assistants d'anglais à l'école primaire Fiches A : description de l'activité, inventaire linguistique, description du matériel nécessaire, description des procédures pédagogiques Utilisez Acrobat Reader, gratuit et téléchargeable Utilisez Winamp pour écouter les fichiers sonores au format MP3 ou Realplayer pour le format Real.

<http://www.ciep.fr/malletgb/fiches.htm>

Eliciting English words used in the French language

Eliciting English words used in the French language Collecting words and objects to make a class wall display and exhibition General vocabulary as it arises related to food, clothes, sport, etc. Listening to a poem Matching words to pictures and colouring Creating a class poem Completing notebook Colours, shapes, objects Vocabulary related to nature: rose, snow, sun, sky, grass, orange What colour is it?

<http://www.ciep.fr/malletgb/contents.htm>

The Primary English Teacher's Guide

The Primary English Teacher's Guide Jean Brewster, Gail Ellis, Denis Girard Penguin Books Bridging the Gap : Guide de l'anglais précoce Gail Ellis, Jean Brewster, Denis Girard Penguin Books The Three Little Pigs & Little Red Riding Hood Contes bilingues enregistrés Carolyn Graham, Élyane Comarteau

<http://www.ciep.fr/malletgb/annex4.htm>

Given the level of English of the children (version anglaise)

Given the level of English of the children, the name of the festival or celebration, with the date and a picture on the board, may be enough (e.g. January 15th: Martin Luther King's Day). Here's the recipe: Ingredients: 2 eggs, 175 g sieved pumpkin, 75g sugar, _ teaspoon salt, 1 teaspoon cinnamon, _ teaspoon ginger, _ teaspoon ground cloves, 300 ml/ condensed milk or single cream.

<http://www.ciep.fr/malletgb/annex3gb.htm>

Given the level of English of the children (version française)

Une activité plus élaborée, comme préparer un gâteau, une carte de vœux, un masque, un costume pour marquer la célébration peut être envisagée avec le maître de la classe qui élucidera toute difficulté en passant par le français. Vous pouvez suggérer aux enfants de préparer une tarte au potiron à la maison dont voici la recette: Ingrédients: 2 oeufs, 175 g de potiron cuit et tamisé, 75g de sucre, _ cuillère à café de sel, 1 cuillère à café de cannelle, _ cuillère à café de ...

<http://www.ciep.fr/malletgb/annex3.htm>

Instructions

Instructions Instructions Let's start Work together/in pairs/in groups It's your turn now Think carefully Repeat everyone Again everyone Louder/quieter Stand up Sit down Come here Go to the board/the door Go back to your seat Walk Shut your eyes/the door Open your eyes/the door Fold your arms Move around Take a (pen) Show me your book Open your book on page Put your coats on Go on

<http://www.ciep.fr/malletgb/annex2.htm>

Possible tests A (version anglaise)

Possible tests A = satisfied B = in progress C = not achieved Perception The Kim game Matching pictures and words Finding the word card corresponding to the spoken word Saying the word corresponding to a picture Pointing to words recognised when spoken Oral expression Reciting a rhyme or poem Singing a song Asking questions / answering questions Reacting to a request / to a document Expressing

<http://www.ciep.fr/malletgb/annex1gb.htm>

Possible tests A (version française)

Tests possibles A= Atteint B=En cours C=Non atteint Percevoir Jeu de Kim Trouver correspondance image/ mot Trouver l'étiquette correspondant au mot prononcé Donner oralement le mot correspondant à l'image Indiquer les mots reconnus oralement S'exprimer à l'oral Réciter une comptine, un poème Chanter une chanson Poser des questions/ répondre à des questions Réagir à une question/ devant un document

<http://www.ciep.fr/malletgb/annex1.htm>

Exemple de Contenu :

<http://www.ciep.fr/malletgb/fiches.htm>

Fiches d'activités : 16 fiches d'activités recto-verso avec pour 12 d'entre elles un fichier audio associé :

Fiches A : description de l'activité, inventaire linguistique, description du matériel nécessaire, description des procédures pédagogiques

Fiches B : documents photocopiables pour les élèves, nécessaires aux activités.

English Words Everywhere : fiche 1 A
English-Speaking Countries : fiches 2A et 2 B
My English Notebook : fiche 3 A et fiche 3 B
Numbers : fiche 4 A et fiche 4 B
What is Pink? : fiche 5 A et fiche 5 B
My Classroom : fiche 6 A et fiche 6 B
Days, Months and Birthdays : fiche 7 A et fiche 7 B
What's the Weather like? : fiche 8 A et fiche 8 B 08/09/
A Snowman : fiche 9 A et fiche 9 B
Pets : fiche 10 A et fiche 10 B
The Blue Jeans Blues : fiche 11 A et fiche 11 B
Food : fiche 12 A et fiche 12 B
What is the Time? : fiche 13 A et fiche 13 B
My School Timetable : fiche 14 A et fiche 14 B
The Alphabet : fiche 15 A
The Last Lesson : fiche 16 A et fiche 16 B
Festivals and celebrations: (4 fiches)
An Advent Calendar : fiche A et fiche B
Hallowe'en : fiche A et fiche B

Toutes les fiches sont au format PDF. Utilisez Acrobat Reader, gratuit et téléchargeable
<http://www.adobe.fr/products/acrobat/readstep.html>

Utilisez Winamp pour écouter les fichiers sonores au format MP3
<http://www.winamp.com/>

ou Realplayer pour le format Real.
<http://www.real.com/player/index.html>

Mallette pédagogique pour les assistants d'allemand à l'école primaire

Vous pouvez emprunter cette mallette au CDDP de la Vendée, mais aussi télécharger tout ce qu'elle contient – y compris les fichiers audio associés aux fiches – sur le site du Centre International d'Etudes Pédagogiques (CIEP) qui édite cette mallette : : <http://www.ciep.fr/>

Vous trouverez ci-dessous le descriptif des différents éléments de cette mallette suivi des adresses précises de téléchargement.

Circulaire de présentation

Cette circulaire souligne la priorité accordée à la langue orale et précise ainsi les objectifs de cet enseignement : - développer la capacité de compréhension des élèves, essentiellement dans le registre de la langue orale (...), - entraîner les élèves à écouter, percevoir, reconnaître, reproduire et produire (...) toutes les caractéristiques relevant de la réalisation orale de la langue, - amener les élèves à s'approprier, dans l'intention de s'exprimer, des fonctions langagières de base, ...
<http://www.ciep.fr/maletgr/present.htm>

Préambule

Grâce à l'initiative du ministère de l'Education nationale, qui a confié au CIEP la réalisation et la diffusion de ce matériel, un groupe de travail, composé de représentants de l'Inspection et de spécialistes de l'enseignement au niveau primaire, a pu construire le contenu de la mallette. Que soient remerciés ceux qui ont mis à notre service leur compétence et leur efficacité et qui ont consacré le long temps nécessaire à l'achèvement de cet outil dans la forme actuelle, toujours perfectible...
<http://www.ciep.fr/maletgr/preambule.htm>

Guide pédagogique : (version allemande)

Préambule Introduction (version allemande) Exemple de séance Consignes de classe
Inhaltsübersicht :télécharger ce fichier au format 22 Ko ou rtf :32 Ko Guide pédagogique Planches d'images CD audio
<http://www.ciep.fr/maletgr/index.htm>

Fiches pédagogiques

Mallette pédagogique pour les assistants d'allemand à l'école primaire Octobre 1 A 2 A 3 A 4 A
Janvier 12 A 13 A 14 A 15 A
<http://www.ciep.fr/maletgr/guide.htm>

Exemple de séance (Goldene Regel)

Goldene Regel : Wenn die Struktur mündlich eingeführt worden ist, nicht zu viel reden, sondern so viel wie möglich die Anweisungen auf eindeutige Weise gestisch ausdrücken; hingegen die Schüler zum Sprechen anregen und in Sprechsituationen versetzen! Ich und heiÙe wiederholen lassen und die Aussprache des /ç/-Lautes bei ich korrigieren (dabei die Lippen wie zu einem Lächeln verziehen) und des /h/-Lautes bei heiÙe (die Schüler sollen ihn flüstern um ihn besser_ zu hören!)
<http://www.ciep.fr/maletgr/exemplede.htm>

Exemple de séance (traits culturels) :

Traits culturels : Présentation de prénoms allemands ou de noms de personnages célèbres de l'art, de la littérature, des contes ou de l'histoire des pays de langue allemande ou de vedettes du sport ou de célébrités
Fonction de communication : Se présenter, demander son identité à quelqu'un.
Règle d'or : Après avoir donné à l'oral le modèle de la structure, ne pas trop parler, utiliser le plus possible des gestuelles claires et précises pour donner des consignes ; mais faire parler les élèves ...

<http://www.ciep.fr/maletgr/exemple.htm>

CD audio

Immer wieder kommt ein neuer Frühling
Amadeus-Rap - Abc-Rap - Die Schreibmaschine - Schulsachen-Appell – Zahlensalat - Blöde Kuh !
Ich-bin-Rap - Ich-habe-Rap – Familienfoto - Kino-Rap - Für dich ! - Gut und gern - Jens und Sandra

<http://www.ciep.fr/maletgr/cdaudio.htm>

Utilisez Winamp pour écouter les fichiers sonores au format MP3

<http://www.winamp.com/>

ou Realplayer pour le format Real.

<http://www.real.com/player/index.html>

Aides pour la communication dans la classe d'allemand

Mallette pédagogique pour les assistants d'allemand à l'école primaire Aides pour la communication dans la classe d'allemand - Anweisungen für den Deutschunterricht Le matin jusqu'à 11 heures environ : (Guten) Morgen! Bon, maintenant on arrête (là) ! - Stop ! Evaluer, féliciter : (Das ist) richtig / falsch.

<http://www.ciep.fr/maletgr/aide.htm>

PÄDAGOGISCHE ANLEITUNG

Einführung von: das Auge der Fuß das Gesicht das Haar das Knie der Kopf der Mund die Nase das Ohr die Schulter
Wiederholung: braun blau grün schwarz groß klein Einführung von: blond dick dünn rund fehlen /o:/ : O hr /u:/ : F u ß /g/ : Au g e /ç/ : Gesi ch t /ts/ : kur z , schwar z Bilder, die verschiedene Gesichts - oder Körperteile darstellen. Wiederholung: schwimmen, rennen, springen der Vogel die Hände, die Füße, der Kopf, der Finger Einführung: Lust keine Lust kommen singen mit- singen ...

<http://www.ciep.fr/maletgr/docs/fiche.pdf>

Toutes les fiches sont au format PDF. Utilisez Acrobat Reader, gratuit et téléchargeable

<http://www.adobe.fr/products/acrobat/readstep.html>

Utilisez Winamp pour écouter les fichiers sonores au format MP3

<http://www.winamp.com/>

ou Realplayer pour le format Real.

<http://www.real.com/player/index.html>

Exemple d'évaluation de fin de CM2

On pourra s'inspirer de ce test mis au point par Mme Coulet, professeur d'école et animatrice en anglais pour le département du Gers, Monsieur Viart, professeur au lycée du Garros à Auch et professeur-relais départemental sous la conduite de Madame Broseta, IEN du département du Gers.

Ce document est constitué de deux parties : les consignes de passation destinées au maître et le cahier de l'élève. Vous pouvez télécharger ce document à l'adresse suivante :

www.ac-poitiers.fr/ia79/langues/lvemelle/ecoltest.rtf

Consignes de passation

L'évaluation est individuelle mais la passation collective.

Expliquer aux élèves les objectifs de l'évaluation : meilleure connaissance des acquis des élèves par les professeurs de sixième et « Constitution d'un **passport** » pour chaque élève entrant en sixième.

- ⇒ S'assurer que chaque élève est muni d'un crayon papier, d'un crayon de couleur et d'une gomme.
- ⇒ Remettre à chaque élève le cahier d'évaluation.
- ⇒ Faire renseigner la page de couverture.
- ⇒ Annoncer les chapitres de l'évaluation.

I – Le domaine culturel

Exercice 1 :

- ⇒ Reconnaître le tracé du pays dont l'élève apprend la langue.
- ⇒ Lire la consigne : voici une carte représentant une partie de l'Europe. Indique dans la case à droite le numéro du pays qui correspond à la **GRANDE- BRETAGNE**. *Laisser une minute.*

Exercice 2 :

- ⇒ Connaissance de la position de trois villes ou régions dans le pays :
- ⇒ Lire la consigne : sur la carte de **GRANDE BRETAGNE** situe les trois villes ou régions suivantes : **LONDON, WALES, SCOTLAND**. *Laisser deux à trois minutes.*

Exercice 3 :

- ⇒ Connaissance des principales capitales européennes.
- ⇒ Lire la consigne : relie chaque pays à sa capitale. *Laisser deux à trois minutes.*

Exercice 4 :

- ⇒ Connaissance de prénoms anglais
- ⇒ Lire la consigne : entoure les prénoms qui sont anglais dans la liste ci-après. *Laisser cinq minutes.*

II – Discrimination auditive

COMMENTAIRE : cette épreuve comporte quatre exercices. Il s'agit de vérifier si l'élève a été entraîné à :

- * discriminer des phonèmes voisins
- * repérer l'accent tonique dans un mot
- * reconnaître un mot dans une suite de mots
- * reconnaître les schémas intonatifs principaux.

Exercice 1 :

« Vous allez entendre une série de groupes de trois mots. L'un de ces trois mots comporte un son différent des deux autres mots. Mettez une croix dans la case qui correspond à celui qui est différent.

Exemple : Vous entendez : please, cheese, live - Vous mettez une croix dans la case 3. »

Pour l'enseignant, le mot intrus a été souligné.

1ère série : ship, sheep, leave

2ème série : far, car, kick

3ème série : bed, pain, pen

4ème série : day, they, head

5ème série : car, hat, half

6ème série : cup, cat, fun

7ème série : beer, sea, here

Exercice 2 :

« **Colorie la case de la syllabe accentuée dans chaque mot** » *Pour l'enseignant la syllabe accentuée a été soulignée.*

1er mot : even

2ème mot : monopoly

3ème mot : computer

4ème mot : difficult

Exercice 3 :

⇒ faire repérer les cases.

⇒ dire : « je vais prononcer des suites de mots dans lesquelles vous devrez repérer un de ces trois mots : wing, hair, poster. Vous devrez colorier la case qui correspond au rang du mot dans la série.

Écoutez, je répète les mots : wing, hair, poster. »

1ère suite : ring, wing, bird, door 2ème suite : fun, skirt, short, hair 3ème suite : letter, box, poster, card

Exercice 4 :

⇒ faire repérer le tableau

⇒ dire : « vous allez entendre six phrases après avoir écouté chaque phrase, vous tracerez une croix dans le tableau qui convient : »

Phrase 1 : what’s on TV tonight ?

Phrase 2 : What a lovely day !

Phrase 3 : I like tea and biscuits.

Phrase 4 : Can I have a hamburger please ?

Phrase 5 : My name’s Peter

Phrase 6 : Look at the dog !

III – Compréhension orale

Exercice 1 :

⇒ Faire repérer les phrases en français et les cases.

⇒ Dire : « je vais vous dire une phrase, vous tracerez une croix dans la case qui correspond à ce que l’on doit répondre ou à ce que l’on doit faire. »

⇒ Lire les phrases de la 1ère série puis annoncer l’expression en anglais - procéder de même pour les autres expressions

série 1- What’s your name ?.

série 2 - Shut the door.

série 3 - Be quiet !

série 4 - Goodbye.

série 5 - Good afternoon.

série 6 - Now you !

série 7 - Look !

série 8 - Please.

Exercice 2 :

⇒ Laisser quelques minutes aux enfants pour qu’ils regardent les dessins puis dire : « vous allez entendre les phrases vous entourez le dessin qui correspond à une des phrases entendues. »

1ère Phrase : There are dogs.

2ème Phrase : The cat has got black ears.

3ème Phrase : The child is playing.

4ème Phrase : The doll is small.

5ème Phrase : It’s sunny.

Exercice 3 :

⇒ Faire lire les phrases en français et repérer les cases.

⇒ Dire : « pour chaque phrase en français : vous allez entendre trois phrases, vous écrirez dans la case le numéro de la phrase qui correspond à la situation exprimée en français. Nous commençons : tu voudrais demander son âge à un camarade anglais : Tu dis :

1 - How are you ?

On te pose une question : tu ne sais pas répondre. Tu dis :

1 - I haven’t got it.

2 - How old are you ?

2 - I don’t like it.

3 - How many girls are there in the class ?

3 - I don’t know.

Tu voudrais signaler que tu as faim, tu dis :

1 - I’m hungry.

Tu voudrais exprimer que tu aimes les gâteaux, tu dis :

1 - I hate cakes

2 - I’m cold.

2 - I like cooking.

3 - I’m happy.

3 - I like cakes.

Exercice 4 :

⇒ Montrez l’image de la classe aux enfants.

Laisser deux ou trois minutes au moins

⇒ Dire : « je vais vous dire des phrases, vous devrez écrire V ou F (pour vrai ou faux) dans la case qui correspond à la phrase. »

Laisser une minute après chaque phrase.

1 - There are ten children.	9 - Brian has his hand in his pocket.
2 - You can see eight chairs.	10 - Sue has got long hair.
3 - A boy is under a table	11 - It’s Tuesday June 2nd.
4 - The window is shut .	12 - The teacher is a man.
5 - The TV set is on a table.	13 - A girl is sitting on a table.
6 - There is a map of France.	14 - There are four books on the round table.
7 - The door is open.	15 - James’s standing.
8 - John is wearing shorts.	

**EVALUATION
FIN DU CYCLE TROIS**

LANGUE VIVANTE

CAHIER DE L'ÉLÈVE

NOM de l'École :

NOM de l'Elève :

PRENOM de l'Elève :

Date de Naissance :

CURSUS EN LANGUE VIVANTE DE L'ÉLÈVE :

	CYCLE 1 et Grande Section	CYCLES 1 et 2			CYCLE 3	
LANGUE ETUDIÉE		CP	CE 1	CE 2	CM 1	CM 2
Nombre D'heures Par Semaine						

EVALUATION FIN CYCLE 3

ANGLAIS

I - DOMAINE CULTUREL

Exercice 1 :

Voici une carte représentant une partie de l'Europe.

Indique dans la case à droite le numéro du pays qui correspond à la GRANDE BRETAGNE :

Exercice 2 :

Sur la carte de **GRANDE BRETAGNE**, écris les noms ci-dessous. :

LONDON, WALES, SCOTLAND.

Exercice 3 :

Relie chaque pays à sa capitale :

France	Lisbonne
Allemagne	Londres
Grande Bretagne	Rome
Italie	Madrid
Espagne	Paris
Portugal	Berlin

Exercice 4 :

Entoure les prénoms qui sont anglais :

María - Sue - Ulrick - John - Helmut - Antonio

William - Inge - Juan - Ana - Franz - Mary

Hans - José - Sheila

II - DISCRIMINATION AUDITIVE

Exercice 1 :

Tu vas entendre des mots. Mets une croix dans la case qui correspond à celui qui est différent.

1ère série :

1° série	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2° série	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3° série	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4° série	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5° série	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6° série	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7° série	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Exercice 2 :

Tu vas entendre quatre mots, colorie la case qui correspond à la syllabe accentuée dans chacun de ces mots :

premier mot	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
deuxième mot	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
troisième mot	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
quatrième mot	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

DISCRIMINATION AUDITIVE (suite)

Exercice 3 :

Ecoute... tu viens d'entendre trois mots.

L'enseignant va dire des suites de mots dans lesquelles tu dois repérer un de ces trois mots.

Colorie la case correspondante au mot que tu dois repérer :

suite 1	<input type="checkbox"/> mot 1	<input type="checkbox"/> mot 2	<input type="checkbox"/> mot 3	<input type="checkbox"/> mot 4
suite 2	<input type="checkbox"/> mot 1	<input type="checkbox"/> mot 2	<input type="checkbox"/> mot 3	<input type="checkbox"/> mot 4
suite 3	<input type="checkbox"/> mot 1	<input type="checkbox"/> mot 2	<input type="checkbox"/> mot 3	<input type="checkbox"/> mot 4

Exercice 4 :

Tu vas entendre six phrases.

Après avoir écouté chaque phrase dans le tableau ci-dessous, trace une croix dans la case qui convient :

	Phrase interrogative	Phrase exclamative	Phrase affirmative
Phrase 1			
Phrase 2			
Phrase 3			
Phrase 4			
Phrase 5			
Phrase 6			

II - COMPREHENSION ORALE

Exercice 1 :

Tu traces une croix dans la case qui correspond à ce que l'on doit répondre ou à ce que l'on doit faire.

série 1

Tu sors ton stylo.

Tu prends ton cahier.

Tu dis ton nom.

Tu écris la date.

série 2

Tu fermes la porte.

Tu ouvres la porte.

Tu allumes la lumière.

Tu éteins la lumière.

série 3

Tu te lèves.

Les élèves se taisent.

Les élèves s'assoient.

Tu te tais.

série 4

- On te dit « au revoir ».
- On te dit « aujourd'hui ».
- On te dit « à nous deux ».
- On te dit « à bientôt ».

série 5

- On te dit « bonjour ».
- On te dit « bonjour à 8 h ».
- On te dit « bonjour à midi. »
- On te dit « bonjour dans l'après-midi. »

série 6

- On te dit « c'est à toi ».
- On te dit « tourne-toi ».
- On te dit « tu es touché ».
- On te dit « nomme toi ».

série 7

- Tu dois parler.
- Tu dois donner un dessin.
- Tu dois regarder le dessin.
- Tu dois écouter.

série 8

- On te dit « merci ».
- On te dit « s'il te plait ».
- On te dit « de grâce ».
- On te dit « écoute ».

Exercice 2 :

Tu vas entendre des phrases, tu entoures le dessin qui correspond à une des phrases entendues.

1ère phrase :

2ème phrase :

3ème phrase :

4ème phrase :

5ème phrase :

COMPREHENSION ORALE (suite)

Exercice 3 :

Tu vas lire la phrase écrite en français ci-après puis tu vas entendre trois phrases en anglais.

Tu écris le numéro de la phrase qui convient dans la case .

Tu voudrais demander son âge à un camarade anglais :

On te pose une question : tu ne sais pas répondre :

Tu voudrais signaler que tu as faim :

Tu voudrais dire que tu aimes les gâteaux :

Tu regardes le dessin .

Tu vas entendre des phrases à propos de ce dessin .

Tu écris dans la case V (pour vrai) ou F (pour faux)

phrase 1

phrase 2

phrase 3

phrase 4

phrase 5

phrase 6

phrase 7

phrase 8

phrase 9

phrase 10

phrase 11

phrase 12

phrase 13

phrase 14

phrase 15

Chapitre 2

Documentation pédagogique

- Quelques sites Internet page 21
- Documentation, matériel et bonnes adresses : apprentissage de l'Anglais page 22
- Bibliographie disponible au CDDP de Vendée : apprentissage de l'Anglais page 23
- Bibliographie disponible au CDDP de Vendée : apprentissage de l'Allemand page 25

Quelques sites Internet

- Trouver des correspondants :

www.europe-at-school.org

www.occe.net

www.momes.net/Amis.html

cartables.net/corres

loustics.europe.free.fr

- Des animations-découvertes pour enfants :

www.info-europe.fr/apprend/animatp/htm

- Documentation pédagogique (anglais) :

www.kidsmusic.co.uk

www.ladybird.co.uk

www.usborne.com

www.usborne-quicklinks.com

www.elc.co.uk

www.dk.com

- Contacts avec des enseignants :

www.cafepedagogique.net

www.britishcouncil.fr

cyberlangues.online.fr

english.teacher.online.fr

Documentation, matériel et bonnes adresses

apprentissage de l'anglais

Librairies, catalogues :

- **A Paris : ATTICA** (le meilleur en France) - 64 rue Folie Méricourt - 75011 Paris et sur Internet <http://attica-langues.com>
- **A Londres : BORDERS - 120 Charing Cross Road London WC2H OJR**
- MDI (en France) : Eveil et Jeux (catalogue par correspondance) , comptines bilingues
- **A la Roche sur Yon : CDDP** (mallettes de l'assistant, méthodes, ...) catalogue sur Internet : <http://www.crdp-nantes.cndp.fr/>

Revues :

- Atout clic English ou Tell me more
- I love English – Bayard Presse
- <http://crdp.ac-bordeaux.fr/elem/1v/anglais.asp>
- La lettre des profs d'anglais (sur le net)
- New Standpoints (Nathan)

Méthodes

Oxford University Press , Chatterbox (cf Attica)

I.Spy ou Lollypop (the Jellybeans)

Quand on utilise une méthode, penser à varier les supports à l'intérieur d'une même séance :

- *Audio (chants, conversation, comptines)*
- *Cassettes vidéo*
- *Textes, images*
- *Jeux de rôle (pour s'habituer à échanger, communiquer avec les autres)*

Exemples de jeux, matériels à acheter:

- Posters, calendriers
- Cartes (vocabulaire, dessinées ou découpées par les élèves dans des catalogues) ou incollables ou flashcards déjà prêtes ([1000 pictures for teachers to copy](#) (imagier de Andrew Wright – éditions Nelson))
- Fiches d'identité par élève ou personnages de l'histoire (bristol)
- Jeux de sept familles (avec gommettes pour identifier les familles ex : Mr Apple)
- Des livres d'histoires pour travailler le vocabulaire

Enseignement de l'anglais

1 – Enseigner avec une méthode

Méthodes sous forme de vidéo didactique :

- MUZZY in GONDOLAND (BBC) Niveau 1
- MUZZY COMES BACK (BBC) niveau 2 et +
- WE'RE KIDS IN BRITAIN (LONGMAN) Niveau 1 à partir du CE 1
- WIZADORA (OXFORD UP) A partir du CE 2 (2 niveaux)

Méthodes sous forme de manuel :

- BIG RED BUS (HEINMAN) Niveau 1 à partir du CE 2
- CAROUSEL (LONGMAN) A partir de la maternelle (niveau1 / niveau2)
- CONRAD and COMPANY (LONGMAN) A partir du CE 2
- FANFARE (OXFORD UP) A partir du CE2 (niveaux 1 / 2 / 3)
- I SPY (OXFORD UP) A partir du CE2 (niveaux 1 / 2 / 3)
- NEW STEPPING STONES (LONGMAN) A partir du CM 1 (niveaux 1 / 2 / 3 / 4)
- CHATTERBOX (Oxford up) A partir du CM 1 (niveaux 1 / 2 / 3 / 4)

2 – Enseigner avec des outils complémentaires

Matériel didactique :

- 1000 + PICTURES FOR TEACHERS TO COPY (HEINEMAN) Tous niveaux à partir du CP
- DO AND UNDESTAND (LONGMAN) Tous niveaux à partir du CM 1
- JET PRIMARY TEACHER'S RESOURCE BOOKS (M.G.M) Niveau 1 à partir du CE 1
- CHATTERBOX ACTIVY RESSOURCE PACK (LONGMAN) A partir du CM 1 (niveaux 1 et 2)
- LA BOITE A IDEES (MDI) Niveau 1 à partir du CE1
- FANFARE FLASHCARD PACK (OXFORD UP) Niveau 1 à partir du CE 1
- THE SNOWMAN (version pédagogique) (OXFORD UP) Niveau 1 et + à partir du CE 2

Chansons :

- JINGLE BELLS AND OTHER SONGS (OXFORD UP) Tous niveaux à partir de la maternelle
- LET'S CHANT , LET'S SING (OXFORD UP) Niveaux 1,2 et 3. A partir de la maternelle
- LES PETITS COUSINS (DIDIER) Niveau1 et + , à partir de la maternelle
- SUPER SONGS (OXFORD UP) Niveau1 et + , à partir de la maternelle
- SING, DANCE, LAUGH, AND EAT CHOESBURGERS (SING DANCE) à partir du CE 2

Jeux et Fêtes :

- THE SNOWMAN (OXFORD UP) Tous niveaux à partir de la maternelle
- FESTIVALS (OXFORD UP) Tous niveaux à partir du CE 1

Multimédia :

- GAMES IN ENGLISH (SYRACUSE) Niveau 1 et + à partir de la maternelle
- WINNIE THE WITCH (OXFORD UP) CD-ROM
- COKTEL A.D.I CD-ROM 1 (CE) – CD-ROM 2 (CM)
- HELLO KIDS (DIDIER) Jeux et chansons (7 à 12 ans)
- ENGLISH KIDS (EMME INTERACTIVE) Dessins animés avec enregistrement pour comparer sa prononciation
- GO-LANGUES (MICRO STUDIO) Enregistrement vocal. 10 thèmes de la vie courante
- GRAINES DE GENIE (EDUSOFT) L'anglais scolaire abordé de façon ludique

Se constituer une bibliothèque de classe

Littérature enfantine authentique :

- ERIC CARLE SERIES (PENGUIN) Niveau 1 à partir de la maternelle
- MEG AND MOG (PENGUIN) Niveau 1 à partir de la maternelle
- PENGUIN STORYBOOKS (PENGUIN) series Niveaux 1 et 2 à partir de la maternelle
- PENGUIN STORYTELLING (PENGUIN) series Niveaux 1 et 2 à partir de la maternelle
- THE VERY HUNGRY CATERPILLAR (PENGUIN) Niveau 1 à partir de la maternelle
- THE BAD TEMPERED LADYBIRD (PENGUIN) Niveaux 1 et 2
- NOISY FARM (Rod Campbell) (PICTURES PUFFINS) Niveau 1
- STORY TELLING HANDBOOK FOR PRIMARY TEACHERS (PENGUIN)

Vidéos en anglais :

- FUNNY BONES VIDEO (ATTICA VIDEO COLLECTION) à partir de la maternelle
- NURSERY RYTHMES VIDEOS (ATTICA VIDEO COLLECTION) à partir de la maternelle
- THE SNOWMAN VIDEO (ATTICA VIDEO COLLECTION) à partir de la maternelle
- POSTMAN PAT (R. MANIQUANT)

Livres ressources :

- 333 idées pour l'anglais (NATHAN)
- Apprendre à poser des questions en anglais (I.N.R.P.)
- Bridging the GAP : guide de l'anglais précoce (PENGUIN)
- Enseigner l'anglais à l'école primaire (LONGMAN)
- Storytelling handbook for primary teachers (PENGUIN)

Enseignement de l'allemand

1 – Enseigner avec une méthode

Méthode sous forme de vidéo didactique :

- Anna, Schmidt und Oskar (LANGENSCHIEDT)

Méthode sous forme de manuel :

- DAS DEUTSCHMOBIL (KLETT) Mallette bleue CE
- FARTH MIT ! (NATHAN) Mallette rouge CM
- DIE KLEINE EULE (CRDP SRASBOURG) A partir du CE 2
- REGENBOGEN (HACHETTE) A partir du CM
- DEUTSCH MIT (Petre und Petra V) (V. FUR DEUTSCH) CE 2

2 – Enseigner avec des outils complémentaires

Matériel didactique :

- HUCKEPACK (KLETT) Niveau 1 et + à partir du CM 1
- MACHST DU MIT (KESSLER VERLAG) Niveau 1 et + à partir du CM 1
- ANNA, SCHMIDT UND OSKAR (LANGENSCHIEDT) Mallette bleue CE
Mallette rouge CM
- ZEHN KLEINE ZAPPERMANNER (KLETT) Niveau CM et +
- KOMM WIR SPIELEN (CDDP INDRE ET LOIRE)

Chansons :

- LIEDERFIBEL serie (PATMAS) Niveau 1 et + à partir du CE 1
- LES PETITS COUSINS ALLEMANDS (DIDIER) A partir de la maternelle
- DAS KLEINE SINGSPIEL (DIE KLEINE RAUPE NOMMERSATT) CM
CE 2 complément éventuel de la méthode
- ALLE AFFE UND GIRAFFEN (V. FUR DEUTSCH)

Jeux et Fêtes :

- BACKBUCH FUR KINDER (RAVENSBURGER)
- KINDER-KOFFER (INTER NATIONES)
- JEUX EDUCATIFS (RAVENSBURGER LESEMEMORY)
- WEIHNACHTEN GESCHICHTEN (RAVENSBURGER) CE 1
- OSTERPASS (VELBER)

Multimedia :

- HALLO KINDER ! (DIDIER) A partir du CE 1
- GO-LANGUES (MICRO-STUDIO) Enregistrement vocal (10 thèmes de la vie courante)
- LES AVENTURES DE MAX (SOFTISSIMO) Aventures interactives

Se constituer une bibliothèque de classe

Imagiers et dictionnaires :

- BILDWÖRTER BUCH FÜR KINDER (DIDIER) Niveau 1 et + à partir du CE 2
- DER GROSSE DEUTSEHLANDATLAS FÜR KINDER (GONDROM) à partir du CE 1

Littérature enfantine authentique :

- ERIC CARLE serie (GERETENBERG) Niveau 1 et à partir du CP
- WIR GEHEN AUF BÄRENJAGD (SAUERLÄNDER) A partir du CE

Vidéos en allemand :

- KLEINE RAUPE NIMMERSATT (die) (V.F.H) Niveau 1 et + à partir du CP
- ANNA, SCHMIDT, UND OSKAR (LANGENSCHERDT) A partir du CM (niveau 1 : CM 1 ; - niveau 2 : CM 2)

Livres-ressources :

- 333 idées pour l'allemand (NATHAN)
- PRIMAR (KESSLER VERLAG)

Chapitre 3

Documents annexes

- Document passerelle CM2 – sixième page 28
- Nouveaux programmes (cycle III) page 29
- L'habilitation : B.O. n°41 du 8 novembre 2001 page 29
- Niveau de référence européen page 29

Document passerelle CM2 – 6^{ème}

Deux exemples :

<http://www.ac-dijon.fr/ipr/PTA/bilan2001/docclasse.htm>

DOCUMENT PASSERELLE EVALUATION LANGES VIVANTES en CM2

DOCUMENT CLASSE

Classe:

Ecole :

Commune :

Nom de l'enseignant :

Langue :

1. FONCTIONS DE COMMUNICATION (voir le document élève)
2. PHONOLOGIE (les sons caractéristiques de la langue / l'accentuation / l'intonation)
3. LISTE DES SUPPORTS UTILISÉS (manuels / magazines / ouvrages divers / cassettes)
4. LISTE DES ACTIVITÉS PRATIQUÉES (jeu de Kim / loto / Jacques a dit / marionnettes / saynètes / recettes de cuisine/ travail manuel / Sept familles, etc / place de l'écrit (lecture / écriture)
5. LISTE DES CHANSONS ET DES COMPTINES APPRISES
6. FAITS DE CIVILISATION PRÉSENTÉS (Vie quotidienne / Fêtes / Géographie / Histoire / Légendes)
7. COMPÉTENCES TRANSVERSALES DÉVELOPPÉES (Audition / Ecoute / Mémorisation / Autonomie / Socialisation)
8. AUTRES Informations complémentaires susceptibles de renseigner utilement le professeur de langue en 6^{ème}
(par ex : place de l'entraînement à la compréhension de l'oral ; place de l'écrit, etc...)

Références officielles : B.O. n°25 du 24.06.99 / B.O. n°40 du 11.11.99

DOCUMENT PASSERELLE EVALUATION LANGES VIVANTES en CM2

DOCUMENT ELEVE

à télécharger à l'adresse suivante

<http://www.ac-dijon.fr/ipr/PTA/bilan2001/elangues.htm>

Nouveaux Programmes

Enseignement des langues étrangères ou régionales au Cycle 3

B.O. Hors-Série N°1 du 14 février 2002

à télécharger à l'adresse suivante :

<http://www.education.gouv.fr/bo/2002/hs1/default.htm>

Habilitation

B.O. N°41 du 8 novembre 2001

à télécharger à l'adresse suivante :

<http://www.education.gouv.fr/botexte/bo011108/MENE0102337C.htm>

Niveau de référence européen

à télécharger à l'adresse suivante :

<http://culture2.coe.int/portfolio/documents/cadrecommun.pdf>

Les pages 24 à 28 décrivent les compétences correspondant à chaque niveau.